

# 國立雲林科技大學

## 學生出國研習成果報告

附件 1

研習類別：交換學生

學生姓名：黃嫻麗

系所年級：資訊管理系四技四年級

研習期間：民國111年03月至民國111年06月



## 一、進修計畫摘要

### 出國研習目的：

主要在於研修語言及體驗韓國文化。

### 進修課程概況：

可以選的課：韓巴大學國際事務處會提供韓國語言及文化的相關課程讓交換學生選修，修課學分沒有限制。若想修其他系所課程（EX：日文系、資工系），可到該系所領取課表，於選課期間選課即可。

修課人數：韓國偏向小班制，韓文（一）只有交換生能修，因此修課人數為 7 人，而基礎日文溝通雖然沒有修課限制，但也只有 13 人。韓國同學告訴我，學校通常會把課程拆成小班，讓老師比較能跟學生互動。

修課內容：韓巴大學的課程比較不緊湊，可以讓學生好好吸收消化每堂課的內容。

### 我在韓巴大學有修的課程

課程名稱	開課系所	課程學分	授課語言
韓文（一）	國際事務處	3	韓文 英文
基礎日文溝通	日文系	2	日文

## 韓巴大學國際事務處提供的課程

因故只留下日語版本，韓巴大學只提供韓語版本，下圖為課表。

### 教養課程改編申請書

#### 教科の概要

韓国語 1 韓国語 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国語初級レベルの交換学生のための科目で、基礎的な韓国語を初めて身力を育てるためにハングルの字母、韓国語の発音体系を広く人を身につけ、日・一マ及び状況をもとに多様なスピーキング練習韓国語1級理科の実際のな課題を遂行する。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>に付け、意思疎通能 常的なデ</li> </ul>
韓国語 2 韓国語2	<ul style="list-style-type: none"> <li>2~3級レベルの韓国語能力を持つ外国人留学生のための韓国語科目で、韓国語を使った日常生活の円滑な遂行方法を学ぶ。親しみやすい社会文化的テーマについて話し合い、文語体と口語体を使い分ける。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国語二級</li> </ul>
韓国語 3 韓国語3	<ul style="list-style-type: none"> <li>4級以上の韓国語能力を持つ外国人留学生のための科目で、聞き取り、スピーキング、読解、書き取りに対する技術的能力を向上させ、抽象的で低い社会的素材に対する自分の見解を論理的に表現する。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国語三級</li> </ul>
朝鮮語会話 韓国語会 話	<ul style="list-style-type: none"> <li>交換学生及び話す能力が足りない2~3級の学習者のための科目で、韓国語の慣用的表現を身につけ、「助言、激励、称賛、謝罪、拒絶」のようなコミュニケーション機能の典型的な談話を構成することで、韓国語の流暢性を向上させる。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国語1、2級</li> </ul>
学業韓国語1 アカデミック韓国語 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>大学に初めて入学した外国人留学生のための科目で、大学での講義受講に必要な技術を身につけ、様々なテーマの内容を聞き、理解する能力を育てる。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国語3級以上 ~4級</li> </ul>
学業韓国語2 学術韓国語2	<ul style="list-style-type: none"> <li>大学での学業成功を望む外国人留学生のための科目で、専門性向上のための高級レベルの聴解および文・韓国語4級~6法を学び、談話のジャンル別および目的に応じた読解、スピーキング、ライティング、聞き取りの戦略を身につける。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>級</li> </ul>
メディア韓国語1 メディア韓国語 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>2~3級レベルの韓国語能力を持つ外国人留学生のための科目で、メディア資料を活用して中級レベルの韓国語表現及び韓国語3.4級の韓国言語文化を学ぶ。</li> </ul>	
メディア韓国語2 メディア韓国語2	<ul style="list-style-type: none"> <li>4級以上の韓国語能力を持つ外国人留学生のための科目で、各メディアの資料を活用し、高級レベルの韓国語表現や韓国の内面文化を学び、複数のメディアに韓国語学習の成果物を展示する。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国語5,6級</li> </ul>
韓国文化の理解 概要 韓国文化	<ul style="list-style-type: none"> <li>交換留学生及び外国人学部生1年生のための科目で、韓国の地理的・民族的特性、精神文化及び制度文化、言語文化に対する理解を深め、相互文化能力を向上させる。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国語交換学生1、2級</li> </ul>
プロジェクト韓国語 プロジェクト韓国語	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国語の熟達度に関係なく誰でも聞ける科目で、一学期共同の韓国語学習目標を設定する。これを達成するために学習者は一連の活動を構想及び直接参加しており、この過程を通じて完成した共同の結果物は学内構成員及び地域社会と共有する。</li> </ul>	
専攻深化韓国語	<ul style="list-style-type: none"> <li>4級以上の韓国語能力を持つ外国人留学生のための科目で、専攻授業で扱われる様々な課題活動を韓国語で行い、大学卒業後の進路決定に役立つ韓国語会話、聞き取り、読解、書き取り技術を学ぶ。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>韓国語5,6級</li> </ul>

# 韓巴大學日文系課表

若想知道韓巴大學各系所課程，需自行到該系所索取課表，下圖為日文系的課表。

일본어과사무실 (2022-2023-1학기)

2022학년도 1학기 일본어 전공 관련 시간표  
(2022.2.22 기준 - 강의실 등 변경 가능성 있음)

교과명	1학년				2학년				3학년				4학년			
	1학기	2학기	3학기	4학기	1학기	2학기	3학기	4학기	1학기	2학기	3학기	4학기	1학기	2학기	3학기	4학기
일본어 1	일본어 1 (1)	일본어 1 (2)	일본어 1 (3)	일본어 1 (4)	일본어 2 (1)	일본어 2 (2)	일본어 2 (3)	일본어 2 (4)	일본어 3 (1)	일본어 3 (2)	일본어 3 (3)	일본어 3 (4)	일본어 4 (1)	일본어 4 (2)	일본어 4 (3)	일본어 4 (4)
일본어 2					일본어 2 (1)	일본어 2 (2)	일본어 2 (3)	일본어 2 (4)	일본어 3 (1)	일본어 3 (2)	일본어 3 (3)	일본어 3 (4)	일본어 4 (1)	일본어 4 (2)	일본어 4 (3)	일본어 4 (4)
일본어 3									일본어 3 (1)	일본어 3 (2)	일본어 3 (3)	일본어 3 (4)	일본어 4 (1)	일본어 4 (2)	일본어 4 (3)	일본어 4 (4)
일본어 4													일본어 4 (1)	일본어 4 (2)	일본어 4 (3)	일본어 4 (4)
일본어 5																일본어 5 (1)
일본어 6																일본어 6 (1)
일본어 7																일본어 7 (1)
일본어 8																일본어 8 (1)
일본어 9																일본어 9 (1)
일본어 10																일본어 10 (1)
일본어 11																일본어 11 (1)
일본어 12																일본어 12 (1)
일본어 13																일본어 13 (1)
일본어 14																일본어 14 (1)
일본어 15																일본어 15 (1)
일본어 16																일본어 16 (1)
일본어 17																일본어 17 (1)
일본어 18																일본어 18 (1)
일본어 19																일본어 19 (1)
일본어 20																일본어 20 (1)
일본어 21																일본어 21 (1)
일본어 22																일본어 22 (1)
일본어 23																일본어 23 (1)
일본어 24																일본어 24 (1)
일본어 25																일본어 25 (1)
일본어 26																일본어 26 (1)
일본어 27																일본어 27 (1)
일본어 28																일본어 28 (1)
일본어 29																일본어 29 (1)
일본어 30																일본어 30 (1)
일본어 31																일본어 31 (1)
일본어 32																일본어 32 (1)
일본어 33																일본어 33 (1)
일본어 34																일본어 34 (1)
일본어 35																일본어 35 (1)
일본어 36																일본어 36 (1)
일본어 37																일본어 37 (1)
일본어 38																일본어 38 (1)
일본어 39																일본어 39 (1)
일본어 40																일본어 40 (1)
일본어 41																일본어 41 (1)
일본어 42																일본어 42 (1)
일본어 43																일본어 43 (1)
일본어 44																일본어 44 (1)
일본어 45																일본어 45 (1)
일본어 46																일본어 46 (1)
일본어 47																일본어 47 (1)
일본어 48																일본어 48 (1)
일본어 49																일본어 49 (1)
일본어 50																일본어 50 (1)
일본어 51																일본어 51 (1)
일본어 52																일본어 52 (1)
일본어 53																일본어 53 (1)
일본어 54																일본어 54 (1)
일본어 55																일본어 55 (1)
일본어 56																일본어 56 (1)
일본어 57																일본어 57 (1)
일본어 58																일본어 58 (1)
일본어 59																일본어 59 (1)
일본어 60																일본어 60 (1)
일본어 61																일본어 61 (1)
일본어 62																일본어 62 (1)
일본어 63																일본어 63 (1)
일본어 64																일본어 64 (1)
일본어 65																일본어 65 (1)
일본어 66																일본어 66 (1)
일본어 67																일본어 67 (1)
일본어 68																일본어 68 (1)
일본어 69																일본어 69 (1)
일본어 70																일본어 70 (1)
일본어 71																일본어 71 (1)
일본어 72																일본어 72 (1)
일본어 73																일본어 73 (1)
일본어 74																일본어 74 (1)
일본어 75																일본어 75 (1)
일본어 76																일본어 76 (1)
일본어 77																일본어 77 (1)
일본어 78																일본어 78 (1)
일본어 79																일본어 79 (1)
일본어 80																일본어 80 (1)
일본어 81																일본어 81 (1)
일본어 82																일본어 82 (1)
일본어 83																일본어 83 (1)
일본어 84																일본어 84 (1)
일본어 85																일본어 85 (1)
일본어 86																일본어 86 (1)
일본어 87																일본어 87 (1)
일본어 88																일본어 88 (1)
일본어 89																일본어 89 (1)
일본어 90																일본어 90 (1)
일본어 91																일본어 91 (1)
일본어 92																일본어 92 (1)
일본어 93																일본어 93 (1)
일본어 94																일본어 94 (1)
일본어 95																일본어 95 (1)
일본어 96																일본어 96 (1)
일본어 97																일본어 97 (1)
일본어 98																일본어 98 (1)
일본어 99																일본어 99 (1)
일본어 100																일본어 100 (1)

한국문화이해개  
일본어  
일본어  
Project Korea  
2022.5.14  
Korea 2



## 二、研修成果與返校後學習的關聯性

在這次交換過程中，因為與多國交換生一起學習、玩耍，語言有很大的進步，多了口譯、上台分享台灣特色的經驗，也更加深入了解在韓國如何生活是最適合我的。

多次前往首爾觀光時，有認識的哥哥姊姊介紹韓國觀光景點的歷史（南山塔、景福宮…等），讓我對韓國歷史文化有更深一步的認識，也了解了韓國人在包存歷史文物方面非常用心。

而在社團活動與同學聊到未來志向時，也許是因為成長背景不同，大家的目標都很不一樣，讓即將要畢業的我看見更多不一樣的選擇。

我在韓國交到很多朋友，有外向的人也有內向的人，但大家都用自己的方式在釋出善意，最後回國前我一一準備了卡片和禮物回應他們對我的好，我真的很喜歡他們。

此次韓國行無論在語言、人文、未來方向、人際，都帶給我很大的幫助，讓我留下一段美好的回憶。

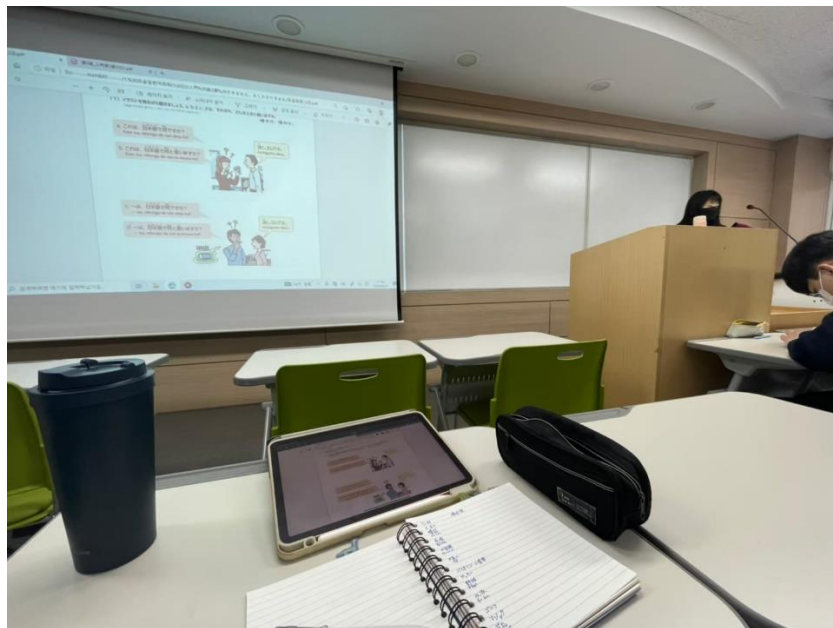
## 二、本次出國進修經驗與心得分享

### 學校課程：

本次交換我修了韓文（一）及基礎日文溝通（一），韓文課方面，課程內容為日常對話，不包含四十音，韓英授課，會建議先學好四十音和簡單的日常的單詞，會比較好跟上課程進度！

日文課方面，為全日授課，課程內容為日常對話，因為我本來就有日文基礎，所以聽課並沒有理解的困難。

老師都非常友善，如果有問題，就算語言不通，也會想辦法解釋給我聽，所以如果學弟妹們來韓巴大學上課有問題就儘管發問吧！



## 學校社團及活動：

因疫情關係，學校有許多社團活動受到限制，但國際事務處有提供一系列活動讓交換學生參加，主旨在於讓交換學生和韓國學生能交流，英文溝通領導社為其中一環，採小組制活動，每周聚會一次。另外參加此社團的交換學生可免除住宿費。

在這一系列活動當中，我們除了聊天進行文化交流，我生病時，也是韓國的同學幫我查詢診所，並陪同我就醫，能感覺到韓國的學生對外國學生非常友善，樂於助人！

### 2022학년도 1학기 E.C.L.C OT (English Conversation Leaders Club)

#### 1 추진배경 및 목적

- 외국어 학습 분위기 조성, 학생들 간의 문화 공감 교류, 학생 간 자치활동 장려 등을 통해 우리 대학교 글로벌 환경 조성
- 재학생의 비교과 프로그램 참여 유도를 통해 창의력을 갖춘 인재 양성
  - ※ 출석률 70% 이상 시 비교과유닛(5unit) 부여
- 체계적인 교환학생 관리 및 지원을 통한 자매대학 간 상호 협력관계 강화

#### 2 프로그램 개요

- 활동명 : E.C.L.C (English Conversation Leaders Club)
- 운영기간 : 2022학년도 1학기 (4.4.(월) ~ 6.3.(금))
- 참가팀 : 9팀 (내국인 39명, 외국인 17명)
- 운영방법
  - 자매대학 교환학생과 우리대학 재학생으로 팀을 구성
  - 교환학생이 리더가 되어 문화교류를 주제로 프로그램 리딩 및 운영
  - 양국 문화 교류 및 언어교류를 통해 타 문화에 대한 포용력 기대

#### 3 프로그램 운영 시

- 매주 2회 모임 진행, 모임 당 90분 ~ 120분 운영
- 학내 활동 및 외부 활동 모두 가능 (단, 별도의 지원비 없음)
- 프로그램 종료 후 국제교류원 방문해 출결사항 확인
  - ※ 구비된 그룹 별 출석부에 서명

#### 4 프로그램 종료 후

- 종료 후 기간 내 활동보고서 및 만족도 조사 제출
- 활동보고서: 2-3회 가량의 모임 결과보고서 작성 (활동내용 및 활동사진 포함)
- 만족도조사: 프로그램 종료 후 만족도조사 실시(구글폼)
  - ※ 보고서제출기간: 2022. 6. 10.(금) 24:00/ 보낼 곳: [slee1875@herbat.ac.kr](mailto:slee1875@herbat.ac.kr)
  - ※ 출석률 70%이상, 활동보고서 및 만족도조사 제출지에 한해 5 유닛 지급

#### 5 기대 효과

- 재학생과 외국인 교환학생의 교류 기회를 만들어 양교 간의 학생교류 활성화 확대
- 주입식 교육이 아닌 어려움을 통한 영어 사용환경을 구축함으로써 캠퍼스 속의 작은 어학연수 환경 조성

#### 6 기타사항

- 오리엔테이션을 통한 프로그램 운영취지 및 주의사항 안내
- 코로나19 상황을 고려하여 온라인/오프라인 활동 추진





## 日常生活：

我的日常通常是和日本交換學生一起行動，我們會一起讀書、吃飯、購物，我的韓文並不流利，這時候日本人就會幫助我。



常常會有民眾帶狗狗到韓巴大學足球場玩，我下午通常會在足球場和民眾聊天、和狗狗一起玩耍。





## 購物：

韓國的網購很方便，下圖是女宿舍前面的置物架，物流會將我訂的貨物放在這邊，收到簡訊通知時，有空再來拿就好，因為有監視器，所以也不怕被偷。



就醫：

因為我有慢性病，所以到韓國仍需就醫，建議和會韓文的朋友一起就醫，因為可能會遇到不會英文的護士醫生，會很不方便。

另外到韓國交換四個月，會需要繳交韓國健保，就算不看病也需要繳，若不繳的話會扣信用值，加上下次再回訪韓國時，也會被催繳，健保單會寄到宿舍，轉帳繳費即可，若有問題，健保局也有中文客服能幫忙。下圖為健保單。

www.nhis.or.kr

국립건강보험 고객센터 033811-2000 1577-1000

대전광역시 유성구 계룡로 114(영동동, BYC빌딩 10층) 033811-2000 FAX: 042840-4191

반송처: 우편장중국 반송정보센터

30231287501 - 05월

대전광역시 유성구 동서대로 125 (익명동, 한빛대학교 학생생활관 (익명동))

HUANG YING LI 귀하 3 4 1 5 8 총1(대전M) 303(대전유성) 85 77

No:100381

※ 납부미납일이 토요일 또는 공휴일인 경우에는 그 다음날 납부기반합니다. If the payment due date is Saturday or a holiday, it is extended until the following weekday.

◆ 보험료를 미납한 경우 병행·이환 이환시 건강보험 적용을 받지 못하고 각종 제후자가산시에 제후를 받을 수 있으나 납내 납내에 주지기 바랍니다. If you fail to pay your contribution, you may not get insurance benefits and you can be subject to various constraints related to residence permit screening. Please pay for the contribution within the due date.

◆ 납부기한을 지나 납부한 경우 지연일수에 대한 연체금과 다음달 보험료에 포함하여 고지 합니다. If the contribution is paid after the due date, the amount for the delayed number of days will be included in the following month's bill.

건강 보험료 2022년 5월 Contribution Receipt for a payer (전수납유형)

Payer No. 납부자번호 30231287501 11

Contribution to Pay 납부할 금액 112,060 원 Due date 납부기한 2022.04.25. 까지

Health Contribution 장기보험료 99,820 원 Long term care contribution 장기요양보험료 12,240 원

Arrears month 연체월액 0 원 Arrears 연체금 0 원

◆ 납부할 금액은 당월보험료와 전월보험료 지연납부로 일할계산된 연체금의 합계입니다. The amount to be paid is the sum of the current month's contribution and the arrears calculated on a daily basis for the delayed payment of the previous month's contribution. 2022년 04월 07일

수납인

국립건강보험공단 이 사 장

보험료 산정 안내 [건강보험료 기준(Reduced Contribution Basis): ④=Reduced By Rate]

구분	Classification	전월	Previous month	당월	Current month	구분	Classification	전월	Previous month	당월	Current month
① 소액	Small	0 원	0 원	0 원	0 원	① 소액	Small	0 원	0 원	0 원	0 원
② 중액	Medium	0 원	0 원	0 원	0 원	② 중액	Medium	0 원	0 원	0 원	0 원
③ 자 동 차	Automatic	0 원	0 원	0 원	0 원	③ 자 동 차	Automatic	0 원	0 원	0 원	0 원
④ 합 계	Total	0 원	0 원	0 원	0 원	④ 합 계	Total	0 원	0 원	0 원	0 원
⑤ 건강보험료	Health Insurance Contribution	0 원	14,650 원	0 원	0 원	⑤ 건강보험료	Health Insurance Contribution	0 원	14,650 원	0 원	0 원
⑥ 장기요양보험료	Long-term Care Insurance Contribution	0 원	49,910 원	0 원	0 원	⑥ 장기요양보험료	Long-term Care Insurance Contribution	0 원	49,910 원	0 원	0 원
⑦ 건강보험료	Health Insurance Contribution	0 원	49,910 원	0 원	0 원	⑦ 건강보험료	Health Insurance Contribution	0 원	49,910 원	0 원	0 원
⑧ 장기요양보험료	Long-term Care Insurance Contribution	0 원	6,120 원	0 원	0 원	⑧ 장기요양보험료	Long-term Care Insurance Contribution	0 원	6,120 원	0 원	0 원
⑨ 건강보험료	Health Insurance Contribution	0 원	0 원	0 원	0 원	⑨ 건강보험료	Health Insurance Contribution	0 원	0 원	0 원	0 원
⑩ 장기요양보험료	Long-term Care Insurance Contribution	0 원	0 원	0 원	0 원	⑩ 장기요양보험료	Long-term Care Insurance Contribution	0 원	0 원	0 원	0 원
⑪ 합 계	Total	0 원	6,120 원	0 원	0 원	⑪ 합 계	Total	0 원	6,120 원	0 원	0 원

No. 사유 Reason 설명 Notes

10 장난금액 전월특약 동지 사유로 2022.04월 부터 2022.04월 까지 (1 개월) 소급유역발생

16 장난금액 전월특약 동지 사유로 2022.04월 부터 2022.04월 까지 (1 개월) 장기요양보험 소급유역발생

변동세부내역 Detail

장기요양보험료 동지 사유로 2022.04월 부터 2022.04월 까지 (1 개월) 소급유역발생

장기요양보험료 동지 사유로 2022.04월 부터 2022.04월 까지 (1 개월) 장기요양보험 소급유역발생

표준OCR

분류 730252117 납기일 20220425 납부금액 112060 원

발행번호 22050011302312875011 납부금액 112060 원

730252117220500113023128750119110

220425800000011206030000001120603

발행 \*이 용지는 「금융거래 기록보존법」 제 11조 제 1항에 따라 10년간 보존하여야 합니다.

납기일 2022.04.25. 납부번호 3023 1287 501 11

자율이체지급번호 6102546

발행 기타 9 11 0 8 3 3

국립건강보험공단

수납인



### 三、建議事項

#### 建議安裝的 APP：

##### KakaoTalk

類似 LINE，是韓國的主要通訊軟體，有中文介面，老師都會用 KakaoTalk 拉群組公告重要事情。

##### NAVER

為韓國主要的搜尋引擎，但我主要還是用 Safari、Google，若在前面兩個搜尋引擎找不到資訊才會用 NAVER。

##### NAVER MAP

為韓國版的 Google Map，在韓國，NAVER MAP 比較好用。

##### Papago

翻譯軟體，有拍照翻譯、語音翻譯功能，非常好用。

##### Kakao TAXI

剛去韓國不會搭公車的話，可先用 Kakao TAXI 叫車，跟 LINE TAXI 很像。

## 外國人登錄證：

外國人登錄證相當於台灣的身分證，需要有登錄證才能辦銀行和手機號碼，通常學校會協助辦理，但需要一些時間才會完成（約三、四個禮拜）。

建議領到登錄證就盡快去辦銀行帳戶，通常學校裡面就會有一家銀行，因為在韓國很多地方都是用轉帳（網購、健保費），健保費有繳交期限，所以建議盡快辦銀行帳戶。

辦手機號碼的話，我會推薦先用親估電信，是一家中國人開的電信，所以溝通上比較方便，親估電信可以先用護照代替登錄證辦理手機號碼，等拿到登錄證再補給即可。

**推薦的網站及 FB 社團：**

中華民國在韓同學會(The Student's Association Of  
The ROC In Korea)：

類似同鄉會，會定期舉辦一些聚會，有空可以參加，  
裡面的哥哥姐姐人都很好，若遇到困難也可求助。

駐韓國台北代表部：

若有遇到困難可以寫信箱到這裡求助，也有提供電話  
服務。我在韓國送急診時，就有打電話到這裡求助，  
代表部的人都非常熱心。

韓國觀光公社：

若在旅遊有遇到糾紛，寫信箱尋求幫助。

**建議將韓國警察、觀光警察電話先存到電話  
簿。**

## 五、附件

### (一) 其他有關資料

### (二) 成果報告檔及照片檔光碟片 1 份

所屬系所 審核意見	<div>指導老師簽名：</div> <div>系所主管核章：</div> <div>( *本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白 )</div>
--------------	--

※ 備註：

1. 成果報告請用 A 4 紙直式橫書依規定格式撰寫(活動照片請附簡單文字說明)。
2. 本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。